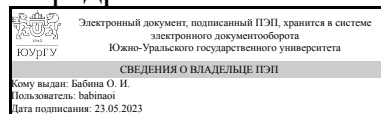


ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:
Заведующий выпускающей
кафедрой



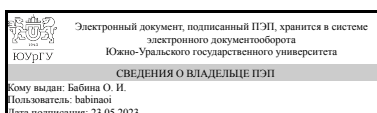
О. И. Бабина

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.Ф.С0.04 Практический курс перевода в специальных областях (первый иностранный язык)
для специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение
уровень Специалист
специализация Специальный перевод
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

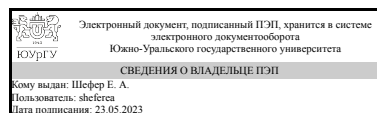
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 989

Зав.кафедрой разработчика,
к.филол.н., доц.



О. И. Бабина

Разработчик программы,
старший преподаватель



Е. А. Шефер

1. Цели и задачи дисциплины

- получение общих сведений об основных закономерностях процесса перевода и переводческих соответствиях; - ознакомление с понятиями межкультурной и межъязыковой коммуникации, адекватности и эквивалентности перевода; - освоение стратегии переводчика в зависимости от типа переводимого текста; - развитие навыков целостного подхода к тексту, осмысления, анализа и объективной оценки эквивалентности используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов; - ознакомление студентов с основным набором устойчивых выражений, аббревиатур, характерных для русских и английских газетно-публицистических, экономических, юридических, финансовых, кредитно-финансовых и проблемнополемиических материалов; - развитие и совершенствование у студентов практических навыков письменного перевода с английского языка на русский текстов газетно-публицистического, экономического, юридического, финансового, кредитно-финансового характера, а также навыков устного последовательного двустороннего перевода текстов, связанных с процедурной терминологией международных конференций и переговоров; - развитие чуткости к стилю оригинала и перевода, понимание стилистической вариативности, характера переводческих ошибок; - ознакомление студентов с набором словарей и литературы, развитие навыков работы со словарями и справочниками, умения использовать Интернет для решения переводческих задач.

Краткое содержание дисциплины

Дисциплина даёт представления об основных видах перевода, закрепляет на практике навыки и умения полученные в теории, формирует компетенция необходимые для профессиональной деятельности будущего переводчика.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ПК-1 Способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в специальных областях	Знает: лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий; основные способы достижения эквивалентности в переводе с английского языка на русский и наоборот; систему знаний о приемах, стратегиях и технологиях перевода; требования, предъявляемые к переводу; закономерности перевода; типологию переводных соответствий Умеет: осуществлять перевод с английского языка на русский и наоборот в специальных областях; применять систему знаний о приемах, стратегиях, технологиях перевода; осуществлять грамотный перевод грамматических форм и синтаксических конструкций, используемых в иноязычных текстах; осуществлять перевод с соблюдением требований, предъявляемых к переводу в специальных областях

	Имеет практический опыт: перевода с английского языка на русский и наоборот в специальных областях с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;
--	--

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
Практический курс абзацно-фразового перевода (первый иностранный язык), Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык), Устный перевод переговоров (первый иностранный язык), Практический курс конференц-перевода (первый иностранный язык), Практический курс письменного перевода (первый иностранный язык)	Не предусмотрены

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
Практический курс письменного перевода (первый иностранный язык)	Знает: лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий; основные способы достижения эквивалентности в переводе; систему знаний о приемах, стратегиях и технологиях письменного перевода при работе с первым иностранным языком; требования к переводу; структуру предпереводческого анализа текста, его функцию в процессе осуществления профессиональной деятельности Умеет: осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод при работе на первом иностранном языке; профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; осуществлять предпереводческий анализ текста, готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; создавать лингвопереводческий комментарий к тексту; применять основные приемы письменного перевода Имеет практический опыт: профессионально-ориентированного письменного перевода с соблюдением норм лексической и функциональной эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и

	стилистических норм текста перевода; владения навыками реферирования и аннотирования текста на языке перевода
Устный перевод переговоров (первый иностранный язык)	Знает: методы осуществления устного перевода переговоров; особенности межъязыкового и межкультурного общения в условиях переговоров, деловых бесед и выступлений; наиболее употребительные символы в системе сокращенной переводческой записи. Умеет: воспринимать беглую речь и оперативно и адекватно передавать прецизионную информацию в устном переводе переговоров (первый иностранный язык); фиксировать на бумаге с помощью символов опорные пункты устных сообщений путем вертикального расположения записей. Имеет практический опыт: осуществления профессионально-ориентированного перевода переговоров; выделения смысловых опорных пунктов из воспринимаемого речевого потока
Практический курс абзацно-фразового перевода (первый иностранный язык)	Знает: лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий; основные способы достижения эквивалентности в устном переводе; требования, предъявляемые к переводу; основные стратегии перевода и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов; методы устного перевода; основные способы достижения эквивалентности в устном переводе. Умеет: осуществлять профессионально-ориентированный абзацно-фразовый перевод; применять систему знаний о приемах, стратегиях, технологиях перевода; осуществлять перевод с соблюдением требований, предъявляемых к переводу. Имеет практический опыт: профессионально-ориентированного абзацно-фразового перевода с соблюдением норм лексической и функциональной эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык)	Знает: лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий при осуществлении устного последовательного перевода; методы при осуществлении устного последовательного перевода; основные способы достижения эквивалентности в переводе; приемы, стратегии и технологии устного последовательного перевода; закономерности перевода; требования, предъявляемые к переводу. Умеет: осуществлять устный последовательный профессионально-ориентированный перевод при работе на первом иностранном языке; применять систему

	переводческого знания на практике; профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; применять основные методы устного перевода Имеет практический опыт: профессионально- ориентированного устного последовательного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода, темпоральных характеристик исходного текста
Практический курс конференц-перевода (первый иностранный язык)	Знает: лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий при осуществлении конференц-перевода; методы при осуществлении конференц-перевода; основные способы достижения эквивалентности в переводе; приемы, стратегии и технологии конференц-перевода; закономерности перевода; требования, предъявляемые к переводу Умеет: осуществлять профессионально-ориентированный конференц-перевод при работе на первом иностранном языке; применять систему переводческого знания на практике; профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; применять основные методы устного конференц-перевода Имеет практический опыт: профессионально-ориентированного конференц-перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода, темпоральных характеристик исходного текста

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 з.е., 324 ч., 170,75 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		Номер семестра	
		9	10
Общая трудоёмкость дисциплины	324	180	144
Аудиторные занятия:	150	80	70

Лекции (Л)	0	0	0
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	150	80	70
Лабораторные работы (ЛР)	0	0	0
Самостоятельная работа (СРС)	153,25	89,75	63,5
Письменный перевод текстов	116,5	80	36,5
Подготовка к зачету	9,75	9,75	0
Подготовка к экзамену	27	0	27
Консультации и промежуточная аттестация	20,75	10,25	10,5
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	зачет	экзамен

5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР
1	Перевод экономических текстов	80	0	80	0
2	Перевод юридических текстов	70	0	70	0

5.1. Лекции

Не предусмотрены

5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1-3	1	Контракты и деловая корреспонденция. Эквивалентность исходного и переводного текстов	6
4-6	1	Международные торговля и финансы. Переводческие трансформации	6
7-9	1	Банковские инвестиции. Предпереводческий анализ текста	6
10-12	1	Мировой валютный рынок. Эквивалентность исходного и переводного текстов	6
13-15	1	Операции с ценными бумагами. Переводческие трансформации	6
16-18	1	Производные финансовые механизмы. Предпереводческий анализ текста	6
19-21	1	Структура и функции финансово-экономической системы США и Великобритании. Эквивалентность исходного и переводного текстов	6
22-24	1	Страхование. Переводческие трансформации	6
25-27	1	Финансовая политика. Предпереводческий анализ текста	6
28-30	1	Кредит и его функции. Эквивалентность исходного и переводного текстов	6
31-33	1	Финансовый контроль. Переводческие трансформации	6
34-36	1	Банковская система. Предпереводческий анализ текста	6
37-39	1	Налоги и налогообложение. Эквивалентность исходного и переводного текстов	6
40-42	1	Международные кредитные операции. Переводческие трансформации	2
41-43	2	Судопроизводство. Предпереводческий анализ текста	6
44-46	2	Договорное право. Эквивалентность исходного и переводного текстов	6
47-49	2	Понятие и сущность права. Переводческие трансформации	6
50-52	2	Частное и публичное право. Предпереводческий анализ текста	6
53-55	2	Источники права. Эквивалентность исходного и переводного текстов	6

56-58	2	Международное право. Переводческие трансформации	6
59-61	2	Субъекты международного права	6
62-64	2	Правовые системы США и Великобритании	6
65-67	2	Уголовное право	6
68-70	2	Структура и виды правовых норм	6
71-73	2	Правоотношения	6
74-75	2	Гражданское право	4

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС			
Подвид СРС	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс	Семестр	Кол-во часов
Письменный перевод текстов	Вдовичев, А.В. Перевод экономических текстов. [Электронный ресурс] / А.В. Вдовичев, Н.П. Науменко. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2012. — 228 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/12963 — Загл. с экрана.	9	80
Подготовка к зачету	Вдовичев, А.В. Перевод экономических текстов. [Электронный ресурс] / А.В. Вдовичев, Н.П. Науменко. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2012. — 228 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/12963 — Загл. с экрана.	9	9,75
Подготовка к экзамену	Маленова, Е.Д. Основы практики перевода юридических текстов. [Электронный ресурс] / Е.Д. Маленова, Л.А. Матвеева. — Электрон. дан. — Омск : ОмГУ, 2014. — 108 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/61902 — Загл. с экрана.	10	27
Письменный перевод текстов	Маленова, Е.Д. Основы практики перевода юридических текстов. [Электронный ресурс] / Е.Д. Маленова, Л.А. Матвеева. — Электрон. дан. — Омск : ОмГУ, 2014. — 108 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/61902 — Загл. с экрана.	10	36,5

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Се-местр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс. балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	9	Текущий контроль	перевод экономического текста с английского на русский язык	1	5	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. максимальное количество баллов за выполнение 1 контрольного мероприятия - 5. критерии начисления баллов: 5 баллов - полная передача прагматической и предметно-логической информации, соответствие языковым нормам языка перевода. 4 балла - частичные потери/несоответствия нормам, не приведшие к искажению прагматики текста оригинала. 3 балла - многочисленные потери/не соответствия нормам, не приведшие к искажению общей прагматической направленности текста оригинала. 2 балла - значительные потери, приведшие к искажению общей прагматики текста оригинала	зачет
2	9	Текущий контроль	перевод экономического текста с английского на русский	1	5	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. максимальное количество баллов за выполнение 1 контрольного мероприятия - 5. критерии начисления баллов: 5 баллов - полная передача прагматической и предметно-логической информации, соответствие языковым нормам языка перевода. 4 балла - частичные потери/несоответствия нормам, не приведшие к искажению прагматики текста оригинала. 3 балла - многочисленные потери/не соответствия нормам, не приведшие к искажению общей прагматической направленности текста оригинала. 2 балла - значительные потери, приведшие к искажению общей прагматики текста оригинала	зачет
3	9	Текущий контроль	переводческий комментарий текста экономической	1	5	Критерии начисления баллов: 5 баллов - полное выполнение объема практических заданий. Сроки выполнения незначительно	зачет

			тематики		нарушены. Верно собраны внешние сведения о тексте, определен источник и реципиент, верно определен состав информации и ее плотность. Студент определил коммуникативное задание текста, стиль и речевой жанр, вывел доминанты, характерные для данного стиля, жанра; на лексическом и грамматико-синтаксическом уровнях определил особенности текста, доказывающие его принадлежность к стилю. Студент определили стилистические приемы и обосновал используемые приемы перевода; оформил текст комментария с незначительными орфографическими ошибками. 4 балла - полное выполнение объема практических заданий. Сроки выполнения незначительно нарушены. Верно собраны внешние сведения о тексте, определен источник и реципиент, верно определен состав информации и ее плотность. Студент определил коммуникативное задание текста, стиль и речевой жанр, вывел доминанты, характерные для данного стиля, жанра; на лексическом и грамматико-синтаксическом уровнях определил особенности текста, доказывающие его принадлежность к стилю. Студент определил стилистические приемы, но при этом неверно определил используемые приемы перевода; оформил текст комментария с незначительными орфографическими ошибками. 3 балла - неполное выполнение объема практических заданий. Сроки выполнения значительно нарушены. Верно собраны внешние сведения о тексте, определен источник и реципиент, но допущены ошибки в определении состава информации и ее плотности. Студент определил коммуникативное задание текста, стиль и речевой жанр, вывел доминанты, характерные для данного стиля, жанра; на лексическом и грамматико-синтаксическом уровнях определил особенности текста, доказывающие его принадлежность к стилю. Студент допустил ошибки в определении стилистических приемов и используемых приемах перевода;	
--	--	--	----------	--	--	--

						оформил текст комментария с грубыми орфографическими ошибками. 2 балла - неполное выполнение объема практических заданий. Сроки выполнения значительно нарушены. Верно собраны внешние сведения о тексте, неверно определены источник и реципиент, допущены ошибки в определении состава информации и ее плотности, коммуникативного задания текста, стиля и речевого жанра, вывел доминанты, характерные для данного стиля, жанра; на лексическом и грамматико-синтаксическом уровнях не определил особенности текста, доказывающие его принадлежность к стилю. Студент допустил ошибки в определении стилистических приемов и используемых приемах перевода; оформил текст комментария с грубыми орфографическими ошибками.	
4	9	Текущий контроль	перевод экономического текста с английского на русский	1	5	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. максимальное количество баллов за выполнение 1 контрольного мероприятия - 5. критерии начисления баллов: 5 баллов - полная передача прагматической и предметно-логической информации, соответствие языковым нормам языка перевода. 4 балла - частичные потери/несоответствия нормам, не приведшие к искажению прагматики текста оригинала. 3 балла - многочисленные потери/не соответствия нормам, не приведшие к искажению общей прагматической направленности текста оригинала. 2 балла - значительные потери, приведшие к искажению общей прагматики текста оригинала	зачет
5	9	Текущий контроль	словарный диктант из 20 экономических терминов	1	20	Максимальное количество баллов за 1 контрольное мероприятие - 20. Правильный ответ соответствует 1 баллу. Частично правильный ответ, с орфографическими ошибками соответствует 0,5 балла. Неправильный ответ соответствует 0 баллов.	зачет
6	9	Текущий	перевод	1	5	При оценивании результатов	зачет

		контроль	экономического текста с английского на русский		мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. максимальное количество баллов за выполнение 1 контрольного мероприятия - 5. критерии начисления баллов: 5 баллов - полная передача прагматической и предметно-логической информации, соответствие языковым нормам языка перевода. 4 балла - частичные потери/несоответствия нормам, не приведшие к искажению прагматики текста оригинала. 3 балла - многочисленные потери/не соответствия нормам, не приведшие к искажению общей прагматической направленности текста оригинала. 2 балла - значительные потери, приведшие к искажению общей прагматики текста оригинала	
7	9	Промежуточная аттестация	перевод экономического текста с английского на русский, устный перевод интервью с английского на русский	-	17	зачет

					искажений с небольшими потерями информации) соответствует 0,5 баллов. Неправильный перевод (медленный неполный перевод с искажением смысла, с нарушением дикции или молчание) соответствует 0 баллов. Максимальное количество баллов за второе контрольное мероприятие – 12. Максимальное количество баллов за все (2) контрольные мероприятия - 17. В случае необходимости возможно проведение контрольного мероприятия в дистанционном формате: в режиме видеоконференции с записью.	
8	10	Текущий контроль	перевод юридического текста с английского на русский	1	5	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. максимальное количество баллов за выполнение 1 контрольного мероприятия - 5. критерии начисления баллов: 5 баллов - полная передача прагматической и предметно-логической информации, соответствие языковым нормам языка экзамен перевода. 4 балла - частичные потери/несоответствия нормам, не приведшие к искажению прагматики текста оригинала. 3 балла - многочисленные потери/не соответствия нормам, не приведшие к искажению общей прагматической направленности текста оригинала. 2 балла - значительные потери, приведшие к искажению общей прагматики текста оригинала
9	10	Текущий контроль	перевод юридического текста с английского на русский	1	5	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. максимальное количество баллов за выполнение 1 контрольного мероприятия - 5. критерии начисления баллов: 5 баллов - полная передача прагматической и предметно-логической информации, соответствие языковым нормам языка экзамен перевода. 4 балла - частичные потери/несоответствия нормам, не приведшие к искажению прагматики текста оригинала. 3 балла - многочисленные потери/не

						соответствия нормам, не приведшие к искажению общей прагматической направленности текста оригинала. 2 балла - значительные потери, приведшие к искажению общей прагматики текста оригинал	
10	10	Текущий контроль	перевод юридического текста с английского на русский	1	5	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. максимальное количество баллов за выполнение 1 контрольного мероприятия - 5. критерии начисления баллов: 5 баллов - полная передача прагматической и предметно-логической информации, соответствие языковым нормам языка перевода. 4 балла - частичные потери/несоответствия нормам, не приведшие к искажению прагматики текста оригинала. 3 балла - многочисленные потери/не соответствия нормам, не приведшие к искажению общей прагматической направленности текста оригинала. 2 балла - значительные потери, приведшие к искажению общей прагматики текста оригинал	экзамен
11	10	Текущий контроль	словарный диктант из 20 юридических терминов	1	20	Максимальное количество баллов за 1 контрольное мероприятие - 20. Правильный ответ соответствует 1 баллу. Частично правильный ответ, с орфографическими ошибками соответствует 0,5 балла Неправильный ответ соответствует 0 баллов.	экзамен
13	10	Промежуточная аттестация	перевод юридического текста с английского на русский, и с русского на английский	-	10	В конце 10 семестра по результатам 2 контрольных мероприятий: перевода контрольного текста с английского языка на русский, объем 500 слов (контрольное мероприятие 1), перевода контрольного текста с русского языка на английский, объем 500 слов (контрольное мероприятие 2). При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. максимальное количество баллов за 1 контрольное мероприятие - 5. Критерии начисления баллов: 5 баллов - полная передача прагматической и предметно-логической информации, соответствие языковым нормам языка	экзамен

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Незнанов, И. Н. Английский язык. Теория перевода Текст программа и планы семинар. занятий для 2-3 курсов фак. лингвистики И. Н. Незнанов ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2014. - 15, [1] с. электрон. версия

б) дополнительная литература:

1. Шапкина, Е. В. Английский язык. Практический курс перевода Текст учеб. пособие по специальности "Переводчик в сфере проф. коммуникации" Е. В. Шапкина ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Англ. яз.; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2013. - 55, [1] с. ил. электрон. версия
2. Бабина, О. И. Информационные технологии в помощь переводчику Текст Ч. 1 учеб. пособие по направлению 032700.68 и др. направлениям О. И. Бабина ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2013. - 59, [1] с. ил. электрон. версия
3. Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику Текст Ч. 2 учеб. пособие для фак. лингвистики по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2014. - 39, [1] с. ил. электрон. версия

в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:

1. Мосты [Текст]: журнал переводчиков /учредитель ООО "Р. Валент" - М. ,2007-.

г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:

1. Незнанов, И. Н. Английский язык. Теория перевода Текст программа и планы семинар. занятий для 2-3 курсов фак. лингвистики И. Н. Незнанов ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2014

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

1. Незнанов, И. Н. Английский язык. Теория перевода Текст программа и планы семинар. занятий для 2-3 курсов фак. лингвистики И. Н. Незнанов ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2014

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в	Библиографическое описание
---	----------------	------------------------	----------------------------

		электронной форме	
1	Основная литература	Электронный каталог ЮУрГУ	Практический курс профессионально-ориентированного перевода http://www.lib.susu.ac.ru/ftd?base=SUSU_METHOD&key=000539600
2	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Маленова, Е.Д. Основы практики перевода юридических текстов. [Электронный ресурс] / Е.Д. Маленова, Л.А. Матвеева. — Электрон. дан. — Омск : ОмГУ, 2014. — 108 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/61902 — Загл. с экрана.
3	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Вдовичев, А.В. Перевод экономических текстов. [Электронный ресурс] / А.В. Вдовичев, Н.П. Науменко. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2012. — 228 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/12963 — Загл. с экрана.
4	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Левитан, К.М. Юридический перевод: основы теории и практики. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Проспект, 2011. — 352 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/54951 — Загл. с экрана.
5	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Хватова, Н.И. Английский язык: учебное пособие по переводу и реферированию экономических текстов: для студентов IV курса ф-та МБДА: уровень С1. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : МГИМО, 2015. — 243 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/65812 — Загл. с экрана.
6	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Дзенс, Н.И. Теория перевода и переводческая практика. [Электронный ресурс] / Н.И. Дзенс, И.Р. Перевышина. — Электрон. дан. — СПб. : Антология, 2012. — 560 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/36890 — Загл. с экрана.
7	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Рябцева, Н.К. Прикладные проблемы переводоведения. Лингвистический аспект. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2014. — 224 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/47585 — Загл. с экрана.
8	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Тихонов, А.А. Английский язык. Теория и практика перевода. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Проспект, 2015. — 120 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/54928 — Загл. с экрана.

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Нет

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника,
-------------	---	--

	ауд.	предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Практические занятия и семинары	478 (1)	компьютерная техника, Microsoft Windows, Microsoft Office, Mozilla Firefox
Самостоятельная работа студента	476 (1)	класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета
Зачет, диф. зачет	462 (1)	класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета
Экзамен	476 (1)	класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета